



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

EL REPERTORIO ORAL DE UNA INFORMANTE DE JIMENA (JAÉN) Y SUS POSIBLES APLICACIONES DIDÁCTICAS

Alumna: Pilar Torres Velasco

Tutor: Prof. Dr. David Mañero Lozano
Dpto.: Filología Española

Julio, 2016

RESUMEN

Este trabajo ofrece la recopilación de un corpus de literatura oral proporcionado por una informante de la localidad de Jimena (Jaén), a la que entrevistamos mediante un soporte audiovisual. Nos ocupamos de estudiar, por otra parte, el estado de la cuestión sobre la labor de recopilación llevada a cabo en la comarca de Sierra Mágina, a la que pertenece la localidad en la que hemos centrado nuestro trabajo. Asimismo, hemos analizado el corpus oral de la localidad de Jimena y planteado una posible adaptación del material para utilizarlo en el aula mediante el desarrollo de una unidad didáctica.

ABSTRACT

This study presents the compilation of a corpus of oral literature provided by an informant of the town of Jimena (Jaén) through an interview audiovisual way. It makes a study of the state of affairs which aims to assess the importance of conservation today literature of oral tradition. Analyzes the oral corpus of the town of Jimena and poses an adaptation of the material to apply in the classroom with a teaching unit

PALABRAS CLAVE

Literatura oral, patrimonio cultural, educación infantil, literatura, corpus oral, unidad didáctica

KEYWORDS

Oral literature, cultural heritage, childhood education, literary composition, oral corpus, teaching unit

Índice

1. INTRODUCCIÓN.....	4
1.1. Presentación.....	4
1.2. Estructura del trabajo.....	4
1.3. Objetivos.....	4
1.4. Justificación.....	4
1.5. Metodología.....	5
1.6. Estado de la cuestión.....	5
2. EDICIÓN DEL CORPUS ORAL.....	9
3. UNIDAD DIDÁCTICA.....	25
3.1. Justificación.....	25
3.2. Contexto.....	25
3.2. Metodología.....	25
3.3. Objetivos.....	26
3.4. Contenidos.....	27
3.5. Competencias.....	27
3.5. Temporalización.....	27
3.6. Recursos.....	27
3.7. Actividades de la unidad didáctica.....	28
3.8. Evaluación.....	33
4. CONCLUSIONES.....	34
5. BIBLIOGRAFÍA.....	35
6. ANEXO	37

1. INTRODUCCIÓN

1.1. *Presentación*

En este trabajo nos hemos propuesto, en primer lugar, ofrecer una muestra de la literatura oral de la localidad de Jimena (Jaén), para lo que hemos realizado una entrevista en formato audiovisual, punto de partida del trabajo. Por otro lado, nos hemos ocupado de indagar sobre las labores previas de recopilación de literatura oral que se han llevado a cabo en la zona a la que hemos dedicado el trabajo. Ofrecemos asimismo una reflexión sobre las aplicaciones didácticas de los materiales recopilados.

1.2. *Estructura del trabajo*

En primer lugar, nos ocuparemos de exponer los objetivos que nos hemos planteado para la realización del trabajo. Seguidamente, ofrecemos un apartado dedicado a explicar la metodología, con una descripción detallada de cómo hemos realizado el trabajo. A este apartado, sigue la descripción del estado de la cuestión, donde consideramos algunos trabajos que se han realizado con anterioridad sobre la literatura oral de la zona estudiada. En particular, dejamos constancia de qué composiciones se han registrado previamente de Jimena. Tras esto, nos ocupamos de la edición del corpus oral recopilado, previa explicación de las características del repertorio oral. A continuación, se plantea una reflexión de las posibles aplicaciones didácticas, en la que se valora el material que hemos recogido y su potencial didáctico. Finalmente, exponemos las conclusiones, donde valoramos el grado de cumplimiento de los objetivos.

1.3. *Objetivos*

Para la realización de este trabajo nos hemos planteado el cumplimiento de los siguientes objetivos:

- a) Recopilar un corpus oral de la localidad de Jamilena
- b) Realizar el estado de la cuestión sobre la literatura oral documentada en Jimena (Jaén)
- c) Plantear una propuesta didáctica a partir de los materiales recopilados

1.4. *Justificación*

Hemos creído de gran importancia trabajar con los niños en el aula a partir de textos literarios de transmisión oral, ya que estos forman parte de nuestro patrimonio y de nuestra cultura y, como indican García y Garrido (1991: 5): “*La literatura de tradición oral se encuentra en la actualidad sometida a una profunda crisis, acelerada en gran medida por el afán productista, utilitarista y consumista de la sociedad en que vivimos*”. La literatura oral, por tanto, no se valora de la manera que debería. No se suele tener en cuenta que esa literatura oral es parte de nuestra historia, y creemos que es importante que los niños conozcan este repertorio de canciones, cuentos y juegos, además de que aprendan a valorar la

riqueza de la literatura de su localidad, de su cultura y de su historia, y descubran los beneficios de la búsqueda de información en fuentes tan cercanas como sus padres y/o abuelos, mejorando de este modo su participación en el aprendizaje. Por otra parte, la realización de este trabajo me ha parecido muy enriquecedora, dado que me ha permitido viajar atrás en el tiempo y ver cómo han evolucionado algunas historias, canciones, cuentos, así como conocer y apreciar las diferencias entre la literatura de transmisión oral de Jimena y la de mi localidad (Jaén), desde el momento en que las mismas canciones pueden cambiar de una localidad a otra, o incluso de una familia a otra.

1.5. Metodología

Para la realización de este trabajo hemos llevado a cabo una recogida de información mediante una entrevista en formato audiovisual a una mujer de 88 años de la localidad de Jimena (Jaén), en la que recopilamos la literatura oral que aprendió durante su infancia y juventud. Se trata de un corpus conformado por romances, oraciones, canciones (donde se incluyen coplas de labores en el campo, de alabanzas a la virgen, de brindis, de canciones de cuna, además de adivinanzas, trabalenguas y acertijos), descripción de juegos populares, leyendas e historias y cuentos de transmisión oral. Seguidamente, nos ocupamos de la segmentación de las composiciones transmitidas, que se pusieron a disposición en el *Corpus de Literatura Oral* (en adelante: *CLO*). Asimismo, nos ocupamos de la transcripción de las composiciones registradas, para lo que recurrimos a los criterios expuestos en esta plataforma electrónica, a la que remitimos a fin de economizar espacio. Por lo demás, también hemos seguido los criterios del *CLO* en la labor de clasificación de las composiciones recopiladas.

Posteriormente, hemos llevado a cabo un estudio del estado de la cuestión recurriendo a fuentes como García y Garrido (1991), Torres Garrido de Gálvez (1972), lo que nos ha permitido dar cuenta de otros trabajos relacionados con la zona a la que pertenecen las composiciones recopiladas en nuestra entrevista.

Una vez realizado el estado de la cuestión, hemos planteado una posible propuesta didáctica, valorando qué material del recogido podría ser útil para aplicarlo en el aula y qué material sería difícil introducirlo en ella. A partir de aquí hemos ideado unas posibles actividades que serían de interés para trabajar con los niños de Educación Infantil de una manera didáctica y dinámica, tratando de trabajar los diferentes campos del aprendizaje de los niños en edades comprendidas entre los 3 y 6 años.

1.6. Estado de la cuestión

Trabajar en la literatura oral, entendida esta como las diversas manifestaciones de la cultura literaria popular, exige, según plantea García y Garrido (1991: XVII): “*captar sus maneras de pensar, sentir y actuar, volver a sus orígenes y superar la controversia cultura de elite versus cultura popular, recuperar el rico acervo cultural que no es privativo de nadie, sino propiedad de la comunidad. De este modo propiciaremos una enseñanza de la Cultura Andaluza realista y viva, y contribuiremos a que nuestro pueblo recobre su identidad*”.

En el mismo libro, en el que se tienen en cuenta las posibles aplicaciones didácticas de los textos orales, se indica que *“el desarrollo y la evolución del niño son el resultado de la interacción constante de este y su medio físico, social y psicológico; mas con frecuencia encontramos que la enseñanza está afectada por la separación existente entre los contenidos que propugna y la experiencia vivida por los discentes. De ahí la necesidad de propiciar una enseñanza en contacto con el medio. En este punto la literatura de tradición oral puede ayudarnos a poner en práctica una enseñanza vitalista, activa, participativa y creativa”* (García y Garrido 1991: 5).

Pese a todo, la realidad es que la literatura oral desgraciadamente se está extinguiendo debido a factores como el desarrollo de las tecnologías y el cambio radical de las formas de vida. Ambos factores hacen que la literatura de tradición oral se considere *“inútil por anticuada e improductiva”* (García y Garrido 1991: 13). La sociedad moderna da lugar, así, a la uniformidad cultural y al culto al individualismo. Se potencia, con esto, debido en parte a los medios de comunicación de masas y la competitividad social, la imagen de un niño más pasivo, con menos creatividad, con alta dependencia de las imágenes televisivas y con escasa capacidad de comunicación.

Un ejemplo de esto es cómo han variado los juegos infantiles. El juego tradicional en el que se participaba de manera colectiva y en espacios abiertos se ha transformado, por lo general, en un nuevo modelo donde dominan las tecnologías, por lo que además de fomentar el consumismo convierte este objeto meramente lúdico en una seña del “status” social del niño y del poder adquisitivo familiar.

Como explica García y Garrido (1991: 13), *“el juego en la actualidad ya no constituye, en términos generales, una actividad que favorezca la comunicación, la participación, la sociabilidad, sino que ha pasado a ser un signo de la competitividad, del poder social, de la creencia de ingenuidad. Un signo, en definitiva, que parece dar fe de que asistimos, pues, al nacimiento de una nueva era en la que el niño tiene más prisa que nunca por ser adulto, por asumir y reproducir las mismas normas de comportamiento que observa en las personas mayores, por realizar con la mayor rapidez posible el tránsito de la infancia a la madurez: ha llegado la época de la “muerte de Peter Pan”, el niño que no quería crecer”*.

Por esto, creemos importante prestar atención a la literatura de tradición oral, para contribuir en alguna medida a frenar su extinción y transformar la imagen que el juego infantil ha adquirido en la actualidad.

Hecho este preámbulo, nos ocuparemos de examinar las distintas labores de recopilación de la literatura oral realizadas en la comarca de Sierra Mágina, a la que pertenece Jimena, localidad que ha centrado la atención de nuestro trabajo.

Nos detendremos, en primer lugar, en la aportación de García y Garrido (1991), dedicada a recopilar la literatura oral de los distintos municipios que conforman la localidad de Sierra Mágina, como son Albánchez de Mágina, Bélmez de la Moraleda, Cabra de Santo Cristo, Cambil, Campillo de Arenas, Cárcheres, Huelma, Jódar, Larva, Noalejo, Pegalajar, Torres y Jimena. Esta última localidad es sobre la que hemos realizado nuestro trabajo.

Los autores del libro explican que *“el trabajo se inició con la finalidad de servir de apoyo al profesorado en la integración de programas de Cultura Andaluza en el curriculum”* viendo necesario que *“los contenidos de enseñanza e investigación en Andalucía guarden una esencial conexión con las realidades, tradiciones, problemas y necesidades del pueblo andaluz”* (García y Garrido 1991: XVII).

En primer lugar, esta aportación recoge una serie de poemas (cantados o no), tales como “Cantos de los segadores” (94), “La Concebida” (82), el romance “Las señas del esposo” (116), el “Fandango de Jimena” (249). Cuenta también con los “La rueda” (318), “Echar los años” (326), “La Barca” (327) y “El ramo” (328).

Además de estas ocho composiciones, hay cuatro que coinciden con las recogidas en nuestra recopilación, si bien no han sido registradas en la localidad de Jimena. Nos referimos, en particular, al trabalenguas “Pedro Pero Pérez Crespo, ¿Dónde moras?” (52), la adivinanza “Blanco fue mi nacimiento” (69), el poema mágico-religioso “Sin pecado concebida” (82) y las versiones del romance “Madre en la puerta hay un niño” (191, 192 y 193).

Observamos que, pese a puedan coincidir algunos versos, la mayoría difieren mucho con los recogidos de la informante entrevistada en nuestro trabajo.

Por su parte, el libro de Torres Garrido de Gálvez (1972) está dedicado a la recopilación de las canciones populares de la provincia de Jaén, además de, tal como indica, Rafael Ortega y Sagrista *“algunas que también se conocen y se cantan en otros pueblos de España. No obstante hay que destacar que su Cancionero haya incluido coplas y músicas de otras regiones. Su contenido íntegro fue recogido y seleccionado por Dolores Torres en los pueblos y en los campos de Jaén. Ella conocía perfectamente lo que era propio de su tierra y no hubiera consentido mezclarle expresiones ajenas”* (Torres Garrido de Gálvez 1972: IX-X).

Esta obra surge como resultado del trabajo de recopilación de Torres Garrido de Gálvez, en respuesta a la convocatoria del Instituto de Estudios Giennenses para premiar el “Mejor Cancionero de la provincia de Jaén” (Torres Garrido de Gálvez 1972: IX).

A pesar del escaso tiempo para presentar su trabajo, Doña Dolores Torres obtuvo el premio, de modo que el libro se convirtió en una obra de gran interés, ya que anteriormente no existía ninguna aportación similar en la provincia de Jaén.

El material que encontramos en este libro perteneciente a la localidad de Jimena (Jaén) consiste, en primer lugar, en una serie de canciones religiosas. Contamos, así, con los villancicos “En un pellejito blanco” (473) y “Los pastores no son hombres” (483).

Dentro de este libro también encontramos algunas canciones que coinciden en título o versos con las recogidas en la entrevista que hemos llevado a cabo: “El perro de San Roque” (181), de Arjonilla; y el romance “San Antonio y los pajaritos” (333), de Jaén; y las versiones del villancico “Madre en la puerta hay un niño” (445 y 493), de Jaén y Úbeda, respectivamente.

Es de señalar, por último, la falta de registros orales pertenecientes a la localidad de Jimena en el *CLO*, excepción hecha de las composiciones que nos hemos ocupado de recopilar en el presente trabajo.

En conclusión, observamos que se ha llevado a cabo una muy escasa labor de documentación de la literatura oral de la localidad de Jimena, lo que justifica la pertinencia de este trabajo.

2. EDICIÓN DEL CORPUS ORAL

La entrevistada, Herminia López Rojas, es una mujer de 88 años que actualmente reside en Jaén capital, pero su nacimiento, su niñez y juventud transcurrieron en Jimena (Jaén). La entrevistada se dedicaba a sus labores y a ayudar en la tienda de su familia. Sus padres eran ambos de Jimena. Su madre se dedicaba también a las labores domésticas y su padre fue comerciante. Cuando se casó, trasladaron a su marido (de profesión Guardia Civil) al cuartel de Baeza e Irún, por lo que estuvo viviendo allí durante algunos años. La informante nos cuenta que aprendió todo este repertorio oral jugando en la calle con amigos. Nos cuenta también como vivió desde su posición la guerra civil, con las consiguientes dificultades de todo tipo.

La transcripción del material audiovisual es una muestra interesante de la literatura oral de Jimena (Jaén), localidad donde la informante nació y creció. Se trata de composiciones que aprendió “de boca en boca” cuando salía a jugar a la calle, y de oraciones y canciones que sus padres o sus abuelos le transmitieron.

Esta recopilación consta de 25 composiciones fundamentalmente asociadas a la categoría del cancionero. Contiene un cantar de trabajo (“Aceituneras del pío pío”), tres alabanzas a la Virgen (“Virgen bonita de los Remedios”, “Venid y vamos todos” y “La concebida”), dos oraciones (“Voy a acostarme” y “Bendita sea la luz del día”) y una copla satírica o burlesca (“Brindis, rebrindis”). Dentro del repertorio infantil, cuenta con la canción infantil “Dónde están las llaves”, la canción de comba “Al pasar la barca” y otras canciones de juego como “Venga tela”, “Carrete” y “Las orzas”. Cuenta también con tres trabalenguas (“En Villanueva de la Reina”, “El perro de San Roque” y “Adiós banda de las cien palomas”). Se incluyen en el repertorio tres adivinanzas (“Blanco fue mi nacimiento”, “Blanco por dentro” y “Cien borombillos”) y la nana “Ea, este niño chiquito”; y para finalizar cuenta con una parte de narrativa que incluye el cuento de “Pascualín”, el cuento de animales “La banda de música” y dos milagros (“El milagro de San Antonio” y “La Virgen de los Remedios”).

Seguidamente, procedemos a la transcripción de las composiciones recopiladas, que se acompañan (en su caso), de la indicación de otras versiones en los repertorios modernos, así como de los correspondientes datos identificativos de la recopilación.

ROMANCERO

Madre, en la puerta hay un niño

CLO, 0270r

Informante: Herminia López Rojas. Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Fuentes primarias: Alonso Fernández y Cruz Casado (2003: n.º 33); Atero Burgos (2003: n.º 62); Mendoza Díaz-Maroto (1990: n.º 189); Piñero Ramírez (1996: n.º 61); Piñero Ramírez (2004: n.º 48); Piñero Ramírez (2014: n.º 108); Torres Rodríguez de Gálvez (1972: pp. 445, 481 y 493, catalogado como villancico).

Madre, en la puerta hay un niño más hermoso que el sol bello.
Yo digo que trae frío porque viene medio en cueros.
Pues dile que entre y se calentará
porque en este pueblo ya no hay caridad.
5 Abro la puerta al niño, y esta noche calentando.
[Com.: Le preguntaron que quién era su padre.]
—Mi padre del cielo, mi madre también;
yo baje a la tierra para (...)

CANCIONERO. CANTARES DE TRABAJO

Aceituneras del pío, pío

CLO: 0677c

Informante: Herminia López Rojas. Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com.: Estábamos de aceituneras. Mi papá llevaba una cuadrilla decirte a coger aceitunas. Íbamos nosotras los domingos y comíamos con ellos. Cantaban:]

Aceituneras del pío, pío,
¿cuántas fanegas has recogío?
[Com.: Y contestaban las esas:]
fanega y media y el culo frío.

[Com.: Como se ponían en pompa pa coger...]

CANCIONES SOBRE LOCALIDADES

En Jimena hay un retiro

CLO, 0678c

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

En Jimena hay un retiro,
Cánava se ha de llamar.
La virgen de los Remedios
debajo la sierra está.

5 Tiene un paseo bonito,
todo lleno de arbolado,
la Virgen en su capilla
y un pilar con siete caños.

La ermita es primorosa,
10 toda llena de pintores.
La virgen en su capilla,
que roba los corazones.

Virgen de los Remedios,
de todo el pueblo tú te mereces
15 un manto bordao en oro.
Virgen bonita, tú ya lo tienes.

ALABANZAS A LA VIRGEN

Virgen bonita de los Remedios

CLO, 0679c

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016.

- Virgen bonita de los Remedios,
Madre adorada, tu pueblo es.
Mira tu pueblo, que tanto te ama,
y hazme que goce con gran amor.
- 5 Virgen de los Remedios le guía,
que el pueblo entero te venera.
[Com.: Ya no me acuerdo de más.]

Venid y vamos todos

[CLO: 0680c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016.

- Venid y vamos todos
con flores a María.
Con flores a María,
que madre nuestra es.
- 5 De nuevo aquí nos tienes,
purísima doncella,
más que la luna bella,
postrados a tus pies.

La concebida

[CLO, 0681c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com.: Está la Inmaculada | En Jimena la Inmaculada es..., el día de la Purísima. Pues, cua-, al levantarse, los jef-, los chiquillos cantan “La concebida”. Eso es a la virgen. Dice:]

Sin pecado concebida,
sin pecado original.
Uno metió la cabeza
y no la pudo sacar.

ORACIONES

Voy a acostarme

[CLO, 0682c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Voy a acostarme
solita y sin compañía.
Me encuentro a la Virgen
sentada en la cama.

- 5 Se persigna ella,
me persigno yo.
Bendita sea la cruz
en que su hijo murió.

[Com.: Eso me lo contó a mí | me lo enseñaba mi, mi abuelo, padre de mi padre.]

Bendita sea la luz del día

[CLO: 0683c](#)

Informante: Herminia López Rojas. Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com.: Al levantarme:]

Bendita sea la luz del día,
el Señor que nos la envía.
Bendito sea su gran poder
que nos deja amanecer.

SATÍRICAS Y BURLESCAS

Brindis rebrindis

[CLO: 0684c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora:
Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com.: Este brindis que me enseñó a mí mi abuelo, y desde entonces tos los decimos.]

Brindis rebrindis,
de copa a copinde,
de copinde a copa.
Quien no diga tres veces:
5 Brindis, rebrindis,
de copa a copinde
y de copinde a copa,
no prueba gota.

REPERTORIO INFANTIL. CANCIONES INFANTILES

¿Dónde están las llaves?

[CLO: 0685c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora:
Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com. 1: Pues unas se ponen al frente de otras, y decían:]

¿Dónde están las llaves?

[Com. 2] En el fondo del mar.

¿Quién la irá a buscar?

Pues Isabel ha de ser.

5 Pues tómalala usted. [Com. 3]

[Com. 2: Y la otra contestaba:]

[Com. 3: Es ella la que iba a buscar las llaves, que se las daban pa to el juego.]

Se repiten todos los versos de acuerdo con el siguiente esquema: “¿Dónde están las llaves, / materile rile rile? / ¿Dónde están las llaves, / materile rilirón?”

CANCIONES INFANTILES

Al pasar la barca

[CLO: 0686c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Fuentes primarias: Atero Burgos (2010: II, n.º 383-386).

Al pasar la barca,
me dijo el barquero:
“Las niñas bonitas
no gastan dinero”.

5 Yo no soy bonita,
ni lo quiero ser.
¡Arriba la barca,
una, dos y tres!

En esta versión, se repiten los dos últimos versos.

Venga tela

CLO, 0687c

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

[Com.: (...) Que se cogen dos de la mano, y muchos, una cola muy grande, y se van pasando p' abajo, y, y van pasando:]

Venga tela, venga tela,
venga tela del verano.
Si el verano no viene,
ya se ha acabado.

La informante indica que no recuerda cómo prosigue la composición.

TRABALENGUAS Y ACERTIJOS

En Villanueva de la Reina entré

CLO, 0688c

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

En Villanueva de la Reina entré,
por Pedroperezcrespocarbondarpintero pregunté.
¿Por qué Pedroperezcrespocarbondarpintero pregunta usted,
por Pedroperezcrespocarbondarpintero el de arriba,
5 por Pedroperezcrespocarbondarpintero el de abajo,
o por Pedroperezcrespocarbondarpintero el del rincón?
Porque los tres Pedros, Pérez, Crespos, Carbón, Carpinteros son.

[Com.: Llegó al pueblo y preguntó por uno, y había tres primos: uno que vivía en lo alto, otro abajo y otro en medio del pueblo.]

El perro de San Roque

[CLO, 0689c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

El perro de San Roque
no tiene rabo
porque Ramón Rodríguez
se lo ha recortado.

Adiós, bandas de las cien palomas

[CLO, 690c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Era una banda de palomas, ¿sabes? Tú sabes que antes las, las palomas, las aves, emigraban. En invierno estaban en un sitio y en verano estaban en otro. Y iba una banda de palomas y se encontró con un palomo. Y le dice el palomo a la banda de palomas, a la que iba mandándolas:

—Adiós, bandas de las cien palomas.

Dice: —No so-, no somos cientos, pero con las que vamos, la mitad de las que vamos, la cuarta parte de las que vamos y tú, gavilán, formamos las ciento, ciento que vamos.

ADIVINANZAS

Blanco fue mi nacimiento

[CLO, 0691c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016.

Blanco fue mi nacimiento,
verde fue mi mocedad,
y ahora me visto de negro
para que poderme..., para que me puedan jalar.

Blanco por dentro

[CLO, 0692c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Blanco por dentro, verde por fuera;
si quieres que te lo diga, espera.

Cien borombillos

[CLO, 0693c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Cien borombillos,
un borombón,
un sacaimete
y un quitipón.

[Com.: ¿Qué es? Eso es un acertajo. Pues cien borombillos son las aceitunas, las aceitunas; un borombón es la orza. ¿Sabes? Donde las echas pa, pa hacerlas pa comértelas; un sacaimete, el cazo, pa sacar pa comer; y un quitipón, la tapadera.]

NANAS

Ea, este niño chiquito

[CLO, 0694c](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén).

Recopiladora: Pilar Torres Velasco Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Ea, este niño chiquito
no tiene madre.
Lo parió una gitana
y lo echó a la calle.

NARRATIVA. CUENTOS

El pastor mentiroso

[CLO, 0149n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Y me dice mi mamá: “Te voy a contar un cuento de Pascualín, a ver si aprendes, y verás cómo ya no vas a mentir más”. Y me contaba que era un, un, un señor que tenía rebaños de cabras, pero a su hijo lo tenía en la escuela, pero tos los días faltaba a la escuela, no quería ir a la escuela, y entonces dice:

—Pos te vas a ir a cuidar las cabras.

Y él no quería. Él estar en el monte, solo, eso no. Y entonces, pues cuando llevaba mucho rato de estar allí, o estaba durmiendo o estaba jugando con el perro, se le perdían cabras, se..., pero se le ocurrió, en lo alto de eso, porque le dijo el padre:

—Tú, si viene el lobo, pues con esto pitas y la gente del pueblo te oye, vienen y matamos al lobo.

Antiguamente los lobos se acercaban a los rebaños y se comían las, las cabras. Y un día empieza a pitar y to el pueblo:

—¡Que está Pascualín llamando, que está Pascualín llamando!

To el mundo subía a la sierra:

—¿Qué pasa?

Y empezó a reírse:

—¡Eh! ¡Os he engañao, os he engañao!

—¿Sí? Veras tú. Vas a dar lugar a que no te hagamos caso.

Bueno, pasó mucho tiempo, mucho tiempo y estaba aburrío, hizo lo mismo. Empezó a llamar y to el pueblo decía:

—¿Y si ahora es verdad? Vamos a ver si, si le quitamos al lobo, que no se coma las cabras.

—¡Socorro, que viene el lobo! ¡Socorro, que viene el lobo!

Y to el mundo acudió a socorrerlo. Pero ¿qué pasó? Que al cabo de mucho tiempo pues le dio otra vez por llamar, por llamar, pero es porque vio que venían dos o tres lobos, y entonces:

—¡Pi, pi, pi pi, pi, pi! —y dicen:

—Sí, que nos vas a engañar —decían los del pueblo.

—Ya no nos engañas más.

Y le devoraron toa la maná al padre.

CUENTOS DE ANIMALES

Los animales en la posada (ATU 130)

[CLO, 0150n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Eran, eran varios animales, un borrico, un asno que le pegaba mucho su, su amo. Dice: —¡Ya no me va a pegar más! —dice—Yo me voy. Esta noche me salgo de la casa y me voy.

Y andando, andando, se encontró con, con un perro y le dice el perro:

—¿Dónde vas?

—Mira, que mi amo me pega mucho y yo me voy.

Dice: —Pues eso me pasa a mí, que yo ya no quiero estar con mi amo —dice— porque no me echa de comer.

Dice: —Pues súbete encima de mí y nos vamos por ahí, a ver si damos con otro amo mejor.

Fueron andando, andando y se encontraron con un gato, y el gato “fshh”, así maullando, y dice:

—¿Qué te pasa?

Dice: —Mira, que mi ama, porque le he quitao unos cuantos boquerones, mira, me ha pegao y me ha hecho mucho daño, y yo ya no quiero estar ya más en esta casa.

Dice: —¡Súbete!

Y se subió encima del perro. Dice:

—Súbete, que nos vamos por ahí a ver si encontramos un amo mejor.

Fueron andando, andando y se encontraron con un gallo, y el gallo dice:

—¿Qué te pasa?

Dice: —Pues mira, que yo, cuando amanece, me gusta cantar pa que sepan que es que viene el día —dice—, y mi suegra | y, y mi dueña tiene muchas amigas por aquí que están toa la noche de juerga, y luego por la mañana no les gusta madrugar, y toas me han pegao esta mañana, toas me han pegao por cantar tanto. Yo me voy, yo me voy porque me van a matar a palos.

Dice: —Súbete.

Se va, se va con ellos.

Llevaba una carrilera de animales el borrico encima. Se fueron andando y vieron una luz en el campo y la luz era una casilla que no había nadie, pero estaba la mesa puesta como de diez o doce personas. Se entraron, que no había nadie, y se comieron todo lo que había.

Y estando allí se quedaron durmiendo, uno en el sofá, el borrico en el sofá, otro en butacas, otro en la silla, los esos. En esto que vienen los dueños, y cuando entran dicen:

—¡Oy, que se han comío la comida! ¡Que nos dejamos la mesa puesta!

Dice: —Chiquillo, entonces, ¿qué vamos a hacer?

Dice: —Pues mira, vamos a entrar despacico y los... —creían que eran hombres.

Pero mira, entraron y el sofá estaba atrás de la puerta pa entrar y el borrico empieza:

—Pim, pom, pim, pam.

Dice: —¡Oy, madre mía, que hay carabineros, que con la culata me han dao y me han roto la mandíbula!

Y dice otro:

—Yo voy a entrar a ver.

Y entra otro y dice:

—¡Oy, que hay..., que hay salvajes, que me han arañao la cara. —el gato.

Y así tos. Tos empezaron a defenderse y entonces cogieron los dueños y se fueron y abandonaron la casa, y ya se quedaron ellos en la casa tan felices y tan a gusto tos los animales.

NARRATIVA. MILAGROS

Milagro de San Antonio

[CLO, 0151n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

De San Antonio siempre hemos oído nosotros que se le apareció | que su padre, como era tan católico, el padre de San Antonio, pues se lo dejaba al cuidao del, del huerto que tenían. Cuando se iba a misa el padre, pues los pájaros y to pues iban y se comían la fruta, se comían las flores de las, de las habas, de lo que sembraban. Y le dijo un día el padre a San Antonio:

—Hijo mío, mientras yo estoy en misa, tú cuida del huerto, que es que los pájaros to nos lo echan a perder.

Y entonces él, cuando vio a los pájaros, decía:

—Mi padre me ha dicho que tenga cuidao, que no piquéis la fruta, que no piquéis eso. Pero pa que vea que he tenío cuidado, ¡pasad!

Y los pasó a una habitación. Llenó una habitación de pájaros. Cuando vino el padre le dijo:

—Antonio, ¿has tenido cuidao de los pajarillos?

Dice: —Papá, pa que veas que he tenío cuidado de los pájaros, tos los tengo aquí en una habitación.

Y vio que era un milagro. Dijo:

—Hijo mío, ¿qué es esto? Esto nadie ha podido coger un pájaro, con que tú ciento y ciento de pájaros, de palomas, de, de, de avestruces, de to, tos los tenía en eso.

Y por eso supieron que San Antonio era santo, porque desde chiquitillo hacia esas cosas con los animales, con to, y los tuvo tos guardaos en una habitación.

Aparición de la Virgen de los Remedios

[CLO, 0152n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Contaban de la virgen de los remedios que, que se la encontraron. Por eso está en Cánava. En Cánava, que le decimos Cánava de que hay un kilómetro de Jimena a la ermita, porque iba un señor, que era médico, de Jimena a Granada. Iba allí a, a ver enfermos, a ver gente que le avisaban, y, y en medio del camino vio una lucecilla y se agachó en el carbón y estaba la Virgen de los Remedios. La virgen auténtica que se encontró ese hombre estaba en la ermita abajo, pero en la guerra desapareció. No sé. Dicen que si la quemaron, que si la tiraron, y entonces hicieron otra grande, que es la que está en el altar mayor. Hicieron una ermita, y allí es donde vamos todos los de Jimena en procesión en, en, con las carrozas, con eso.

HISTORIA ORAL. COSTUMBRES Y TRADICIONES. JUEGOS

El carrete

[CLO, 0153n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Y luego jugábamos también a..., al carrete. El carrete es que se pone uno así, y con las manos cruzadas así, ¿sabes?, y van, y vamos dando vueltas, vueltas, y vamos haciendo así un corro, una piña: el carrete.

Las orzas

[CLO, 0154n](#)

Informante: Herminia López Rojas Edad: 88. Localidad: Jimena (Jaén). Recopiladora: Pilar Torres Velasco. Fecha de registro: 7 de marzo de 2016

Y luego jugábamos a las orzas. Cuando llovía nos metíamos en las casas de alguna, nos poníamos alrededor de las habitaciones, con las manos así, con la orcica así acachaílla. Eso tendría siete o ocho años. Y una vendía, vendía el género, que era la, lo que había en las orzas, y otra la compraba. Y llamaban:

—Tran, tran.

—¿Quién es?

Dice: —Que vengo a comprar miel.

—Ea, pues pruebe usted, a ver lo que hay, a ver lo que le gusta.

Y cogían las manos y hacían:

—Esto no me gusta. Esto sabe mu mal. Esto sabe a, a aguardiente. Esto sabe a esto.

¡Esto que sabe a, a miel!

Y se llevaban lo que eso, lo que le gustaba de la orcica.

3. UNIDAD DIDÁCTICA

3.1. *Justificación*

La elaboración de esta unidad didáctica ha estado condicionada por el hecho de que la literatura de tradición oral se está extinguiendo. Hemos querido reflexionar sobre las posibles aplicaciones didácticas de las composiciones recogidas en la entrevista a nuestra informante de Jimena. Como ya explicamos con anterioridad en el trabajo, es de gran importancia mantener la literatura oral en la actualidad, así como cuestionar el concepto actual que existe del juego como algo estrictamente ligado a las tecnologías que conduce al individualismo. Nuestro objetivo es proponer un modelo de juego que constituya una forma de diversión y aprendizaje colectivo que potencie la creatividad e imaginación, valores fundamentales en la edad infantil.

3.2. *Contexto*

La unidad didáctica está pensada para llevarla a cabo en un colegio con un entorno sociocultural medio y una capacidad de aprendizaje regular. Las actividades están diseñadas para ponerlas en práctica en un aula con una ratio de 25 alumnos de 5 y 6 años, en segundo ciclo de Educación Infantil, ya que será más fácil aplicar ciertas actividades porque partimos, en general, de un mayor nivel de conocimientos previos.

3.2. *Metodología*

Para la selección de las composiciones que he utilizado en la propuesta didáctica he valorado el grado de adaptación al aula de infantil que tiene cada composición teniendo en cuenta variables como la edad a la que va destinada, el número de alumnos, la diversidad de creencias, la flexibilidad para adaptarlas al aula, etc.

Después de hacer una reflexión sobre el material recopilado, hemos creído conveniente utilizar las siguientes canciones: “Aceituneras del pío pío”, “¿Dónde están las llaves”, “Al pasar la barca”, “Las orzas”, “El perro de san Roque”, “Blanco por dentro”, “Pascualín” y “La banda de música”. Hemos escogido estas canciones porque consideramos que son las más flexibles para aplicar en el aula, aquellas de las que más partido didáctico podemos sacar y que pueden resultar más atractivas para los alumnos de Educación Infantil.

No he escogido ninguna de las composiciones de índole religiosa que, aunque forman una parte importante de la literatura de tradición oral de la localidad de Jimena, presentan más complicaciones de adaptación para lograr que sean atractivas y lúdicas para los niños. A esto se une el hecho de que en el aula nos encontramos que existe una diversidad de creencias que conviene tener en cuenta.

Para llevar a cabo la propuesta didáctica, se utilizará una metodología práctica, pero guiada por el docente, ya que las actividades están planteadas por la profesora pero en gran medida son los alumnos los que las llevan a cabo.

La unidad didáctica está planteada para llevarla a cabo en diez sesiones (dos semanas), aunque es de esperar que la duración de las sesiones varíe en función del ritmo que siga la clase. En cuanto a los espacios donde se desarrollarán las diferentes actividades, contamos con el aula habitual de los alumnos y el patio del centro. El grupo-clase estará distribuido en unas actividades en grupo grande y otras en grupos pequeños, en mesa de trabajo. En cuanto al material utilizado en cada sesión, hemos intentado aprovechar el que ya existe en el aula. Para materiales que no se encuentren en el aula previamente, utilizaremos aquellos elaborados por la profesora. Como factor motivador, en cada sesión aprovecharemos la asamblea para introducir el tema a tratar y llamar la atención de los niños. Además utilizaremos materiales que sean atractivos para los niños y que se salgan de los materiales convencionales a los que están acostumbrados, para conseguir de esta manera una predisposición positiva por parte de los niños.

En la mayoría de las actividades, no trabajamos con las composiciones de manera específica, sino que subyacen detrás de la propia actividad, de manera que los niños desarrollan su aprendizaje a la vez que van conociendo y familiarizándose con la literatura oral.

3.3. Objetivos

Objetivos generales:

- a) Conocer su propio cuerpo y el de los otros, sus posibilidades de acción y aprender a respetar las diferencias
- b) Observar y explorar su entorno familiar, natural y social
- c) Adquirir progresivamente autonomía en sus actividades habituales
- d) Desarrollar sus capacidades afectivas
- e) Relacionarse con los demás y adquirir progresivamente pautas elementales de convivencia y relación social, así como ejercitarse en la resolución pacífica de conflictos
- f) Desarrollar habilidades comunicativas en diferentes lenguajes y formas de expresión
- g) Iniciarse en las habilidades lógico-matemáticas, en la lecto-escritura y en el movimiento, el gesto y el ritmo

Objetivos específicos:

- a) Acercar la literatura de tradición oral a los alumnos de Educación Infantil
- b) Valorar el patrimonio cultural de su ciudad
- c) Facilitar la participación activa de los padres y abuelos en el proceso de aprendizaje de los alumnos
- d) Desarrollar las habilidades matemáticas y de orientación en el espacio

- e) Descubrir las cualidades de su cuerpo, los sentidos y sus funciones
- f) Fomentar las cualidades artísticas y la creatividad
- g) Trabajar la vocalización y expresión verbal
- h) Evolucionar en las habilidades lecto-escritoras
- i) Introducir a los alumnos la interpretación y al teatro
- j) Incrementar la utilización de la música como actividad lúdica

3.4. Contenidos

La búsqueda de la consecución de los objetivos anteriormente expuestos nos lleva a la aplicación de los siguientes contenidos:

1. Literatura de tradición oral
2. Patrimonio cultural
3. Habilidades matemáticas
4. Autoconocimiento del cuerpo y su relación con el entorno
5. Expresión artística y sus variables
6. Lecto-escritura
7. Expresión verbal

3.5. Competencias

En la realización de esta unidad didáctica, se lleva a cabo el desarrollo de la competencia de autonomía e iniciativa personal, competencia matemática, competencia lingüística, competencia cultural artística, competencia del mundo físico, competencia social y ciudadana, y competencia de aprender a aprender.

3.5. Temporalización

1ª Sesión	2ª Sesión	3ª Sesión	4ª Sesión	5ª Sesión	6ª Sesión	7ª Sesión	8ª Sesión	9ª Sesión	10ª Sesión
Actividad 1	Actividad 2	Actividad 3	Actividad 4	Actividad 5	Actividad 6	Actividad 7	Actividad 8	Actividad 9	Actividad 10
Somos aceituneros	Búsqueda del tesoro	El barquero	El mercado	La lengua veloz	Adivina, adivinanza	Hacemos marionetas	Somos actores	Cancionero de la clase	¡Que vienen los abuelos!

3.6. Recursos

a) Recursos materiales: dibujo de olivo, pintura de dedos, imagen de una fanega, olivo hecho a mano, picas, caramelos, cajas pequeñas, mapa modelo de la clase, folios, lápices, colores, cinco llaves de diferentes colores, fichas redondas amarillas, azules y rojas, cinco barcos de papel, platos u orzas, miel, patatas fritas, limones, chocolate amargo, almendras, flan o gelatina, carteles con la cualidad del alimento, pasadores de folios, dibujos de los personajes del cuento, palos de helado, tijeras, pegamento,

rotuladores, materiales varios de decoración, disfraces, telas, papel continuo, cartulinas, soporte informático de las canciones y altavoces.

b) Recursos humanos: tutor/a, padres, abuelos u otros familiares y los alumnos

c) Recursos TIC: ordenador y soporte informático con las canciones.

3.7. Actividades de la unidad didáctica

- **Actividad 1. Somos aceituneros**

Composición utilizada: “Aceituneras del pío pío”

Objetivo: En esta actividad queremos que los niños y niñas aprendan las costumbres de esta ciudad como es la recogida de la aceituna, así como las características del olivo, mediante el desarrollo de la competencia artística. Además de esto, queremos trabajar el conteo.

Desarrollo: En la asamblea preguntamos a los alumnos qué cosas típicas de Jaén conocen (el castillo, la Magdalena, algún pueblo, algún baile, etc.), y conducimos la asamblea para que a alguien se le ocurra nombrar el olivo. Una vez que hayamos hablado del olivo, entre todos explicamos cómo es, dónde está, qué fruto da, qué se hace con ese fruto, cómo se recoge, etc. Les explicamos que se cuentan las aceitunas por fanegas, que es como una unidad de medida a partir de un recipiente que contiene aceitunas, trigo, etc. A continuación, les repartiremos unos dibujos del olivo, que colorearemos con pintura de dedos.

Aprendemos la canción “Aceituneras del pío pío” y les explicamos que se solía cantar esto mientras se realizaba la recogida de la aceituna.

Cuando ya hemos aprendido la canción nos convertimos en aceituneros. En el aula habrá un olivo hecho por la profesora, que en lugar de aceitunas tendrá caramelos. De esta manera, niño por niño, se irá vareando el “olivo” mientras cantamos la canción que hemos aprendido, y las “aceitunas” irán cayendo. Para recogerlas tendremos unas cajitas a las que llamaremos “fanegas”, y una vez hayamos terminado de varear el olivo contaremos cuantas “fanegas” hemos recogido.

Espacio: Aula.

Materiales: Dibujo para colorear de un olivo, pintura de dedos, imagen del recipiente que llamamos fanega, olivo hecho a mano, picas para varear, caramelos y cajas que utilizaremos de “fanegas”.

- **Actividad 2. Búsqueda del tesoro**

Composición: “¿Dónde están las llaves?”

Objetivo: que los niños y niñas aprendan a interpretar un mapa y desarrollen la orientación espacial.

Desarrollo: en primer lugar, en esta actividad les enseñaremos la canción “¿Dónde están las llaves?”. Una vez aprendida, dividiremos la clase en cinco grupos de cinco niños. Cada grupo creará su mapa de la clase después de que la profesora les haya enseñado un mapa que les sirva de modelo, y le

asignaremos unas llaves de un color diferente a cada grupo. Estas llaves estarán escondidas en distintos sitios de la clase, y les señalaremos en su mapa dónde se encuentran escondidas cada una de las llaves con su correspondiente color, de manera que cada equipo deberá reunirse, interpretar cuál es la llave que les corresponde y descubrir en qué lugar de la clase se esconde. Todos tienen que encontrar sus llaves. No hay un ganador.

Mientras buscan las llaves, tienen que cantar la canción que hemos aprendido, nombrando a cada miembro del grupo en el momento de la canción en que se indica quién tiene que buscar las llaves.

Espacio: aula.

Materiales: mapa modelo de la clase, folios, rotuladores y lápices para el mapa y cinco juegos de llaves (cada juego de un color).

- Actividad 3. El barquero

Composición: “Al pasar la barca”

Objetivo: con esta actividad queremos desarrollar las habilidades matemáticas de los alumnos y la capacidad de relacionar los números con fichas para que adquieran autonomía y se familiaricen con el funcionamiento del dinero.

Descripción: en primer lugar, nos aprendemos la canción “Al pasar la barca” a modo de introducción de la actividad, y la cantamos juntos. Volvemos a trabajar en equipos por mesa de trabajo. En cada grupo, se asigna un barquero con las fichas de viaje (amarillas). El resto del grupo tendrá unas fichas azules y rojas con las que pagar la ficha del viaje para subir a la barca. La profesora va indicando una serie de viajes para que calculen cuantas fichas tienen que utilizar para pagar el total de los viajes que necesitan dar en la barca, teniendo en cuenta esta proporción: 1 viaje / 1 ficha amarilla = 2 fichas rojas / 4 fichas azules. El pasajero le entrega lo que cree que es correcto y el barquero le dice si está bien. Todo ello es supervisado por la profesora.

Para facilitarles el cálculo, se ayudarán de un barquito de papel proporcionado por la profesora, que utilizarán como apoyo para visualizar los viajes.

Espacio: aula.

Materiales: fichas amarillas, fichas azules, fichas rojas y barco de papel para cada grupo.

- Actividad 4. El mercado

Composición: las orzas

Objetivos: con esta actividad, además de familiarizarse con el entorno del mercado, queremos que aprendan a distinguir las cualidades de los alimentos utilizando una adaptación de un juego al que se jugaba hace años.

Desarrollo: en esta actividad hemos hecho una adaptación del juego sobre las orzas que nos explicaba la informante de nuestra entrevista. Para ello vamos a crear en el aula un mercado en el que haya diferentes puestos. Cada puesto tendrá dos alimentos opuestos en platos (mejor si se consiguen

orzas pequeñas), es decir, en uno habrá algo dulce y algo salado, en otro algo ácido y algo amargo, en otro algo duro y algo blando y en otro algo líquido y algo en polvo, por ejemplo. Serán alimentos que los niños, como clientes, irán probando y clasificando en una u otra opción. Se nombrará por turnos a algunos miembros de la clase que desempeñen la función de dependientes y expliquen a sus clientes cuál es su producto. Una vez que los niños lo han examinado todo, la profesora les pedirá que le traigan un tipo de alimento al azar (por ejemplo: “Tengo ganas de algo dulce, ¿qué me podéis traer del mercado?”). Esta acción se repetirá varias veces.

Espacio: patio

Materiales: platos para los alimentos (preferiblemente orzas, para que haya correspondencia con el sentido de aquel juego), miel (dulce), patatas fritas (salado), limón (ácido), chocolate amargo (amargo), almendras (duro), flan o gelatina (blando) y carteles con la cualidad de cada alimento.

- Actividad 5. La lengua veloz

Composición: “El perro de San Roque”

Objetivos: con esta actividad, pretendemos trabajar la vocalización mediante el uso del trabalenguas. En este caso partimos del proporcionado por la informante, pero queremos que se haga un esfuerzo de memoria para recordar los que se sepan y practiquen la vocalización. También queremos trabajar la escritura con esta actividad.

Descripción: en esta actividad, en primer lugar, hablaremos con los niños en asamblea acerca de las características de los trabalenguas. Nos aprenderemos “El perro de San Roque” y lo repetimos varias veces en una especie de concurso por ver quién lo dice correctamente y más rápido. La profesora será quien vaya dando turno a cada niño. Después de aprendérselo, vamos a escribirlo y dibujarlo como cada uno desee o entienda. Una vez hecho esto, vamos entre todos a crear un librito de trabalenguas con los que cada uno se sabe.

Espacio: aula.

Materiales: lápices, folios, colores y pasadores de folios para crear el librito.

- Actividad 6. Adivina, adivinanza

Composición: “Blanco por dentro”

Objetivos: el objetivo de esta actividad es que se aprenda en qué consiste una adivinanza, trabajar con ellos el razonamiento deductivo y el trabajo cooperativo para crear el cuadernillo. De igual manera trabajaremos la escritura en la elaboración del cuadernillo.

Descripción: en esta actividad volveremos a realizar un cuadernillo, pero esta vez de adivinanzas. En primer lugar hablaremos con los niños sobre lo que es una adivinanza. Seguidamente, una vez ya sabemos en qué consiste una adivinanza, nos aprenderemos “Blanco por dentro” y la repetiremos varias veces para memorizarla y que la cuenten en casa. Una vez hayamos aprendido la

canción, la escribiremos en un folio y dibujaremos la respuesta en el mismo folio. A continuación, cada alumno escribirá una adivinanza de las que se sepan para crear nuestro cuadernillo de adivinanzas.

Al finalizar la actividad, escribiremos una carta a los padres en la que pediremos ayuda para que nos cuenten tres canciones o juegos que realizaban de pequeños y nos ayuden a escribirlas y grabarlas para llevar a cabo la novena sesión.

Espacio: aula.

Materiales: folios, lápices, colores y pasadores para el cuadernillo.

- Actividad 7. Hacemos marionetas

Composición: “Pascualín”

Objetivos: el objetivo de esta actividad es acercar a los niños a los cuentos, con el fin de que aprendan lo que es una moraleja y sean capaces de deducirla de la historia. Se trabajará la capacidad de analizar un cuento, así como las destrezas plásticas y la creatividad mediante la realización de las marionetas, las cuales son un material muy motivador para los niños, ya que captan su atención y visualizan lo que están escuchando, además de hacer que sean partícipes de la historia y mantengan la atención y el ritmo de la historia para utilizar su marioneta en el momento indicado.

Desarrollo: en esta actividad lo primero que haremos será leer el cuento “Pascualín” en el aula. Una vez lo hayamos leído vemos qué cuenta la historia, cuáles son los personajes, qué les pasa, dónde está ambientado y qué nos quiere decir la historia. Se repartirán unos dibujos de los personajes que los niños pintarán y decorarán como deseen con distintos materiales. Así cada niño tendrá a los protagonistas del cuento en forma de marionetas. Cuando ya tenemos nuestras marionetas decoradas, se recortan los dibujos y se pegan en un palo de polos que cada niño habrá traído de casa para poder manejarlas con facilidad. Juntos contamos el cuento y vamos sacando las marionetas en el lugar indicado. De esta manera no habrá discusiones por quién tiene la marioneta, ya que cada uno tendrá la suya.

Espacio: aula.

Materiales: dibujos de los personajes (Pascualín, padre de Pascualín, gente del pueblo, ovejas y lobo), palos de helados, tijeras, pegamento, pintura de dedos, colores, rotuladores y otros materiales para decorar la marioneta.

- Actividad 8. Somos actores

Composición: “Los animales en la posada”

Objetivo: con esta actividad, además de acercarse a los cuentos y aprender a analizarlos como en la actividad anterior, queremos que desarrollen la creatividad y que tomen contacto con el mundo del teatro, que aprendan a interpretar un personaje y seguir el ritmo de la historia para participar en el momento que corresponda. El teatro es una manera muy atractiva para los niños de trabajar un cuento, y será mucho más positivo si ellos forman parte de la historia.

Desarrollo: primero la profesora les cuenta el cuento completo. En asamblea vemos qué cuenta la historia, cuáles son los personajes, qué les pasa y dónde está ambientado. Una vez hecho esto vamos a representar el cuento en forma de teatro. Se reparten los distintos personajes entre los niños y tienen que caracterizarse con disfraces y ambientar el espacio pintando algún mural o cartulina. Vamos a meternos nosotros en la historia, a ser los protagonistas del cuento y representarlo.

Espacio: aula.

Materiales: disfraces y telas, papel continuo para decorar el espacio, cartulinas, pintura de dedos y rotuladores.

- Actividad 9. Cancionero de la clase

Objetivo: el objetivo de esta actividad es que los padres de los niños sean partícipes de esta unidad didáctica y que los niños vean en ellos una fuente de información. De igual modo, con esta actividad también queremos trabajar la escritura y que aprendan que quizás algunos traigan la misma canción, pero la letra puede ser diferente o cantarse de otra manera, de modo que descubramos que no hay una canción correcta, sino que existen variantes en función de su procedencia.

Desarrollo: en esta actividad lo que haremos será un cancionero de la clase. Para ello necesitamos que los niños traigan de casa, previo aviso con una carta escrita por ellos, tres canciones de tradición oral que les hayan contado sus padres o sus abuelos. Las canciones tienen que venir escritas y grabadas en audio. Cuando traigamos las canciones a la clase las escucharemos y cantaremos entre todos e iremos construyendo el cancionero de la clase con las que hemos traído cada uno de casa y las que llevamos trabajando durante esta unidad. El cancionero, una vez terminado, se guardará en la biblioteca del aula para que puedan acceder a él siempre que quieran.

Espacio: aula.

Materiales: canciones de casa, altavoces para escucharlas, cartulinas, folios y lápices para el cancionero.

- Actividad 10. ¡Que vienen los abuelos!

Objetivos: el objetivo de esta actividad es que los abuelos formen parte también de la educación de los niños y que además los alumnos vean que todo lo que han aprendido durante la unidad está muy relacionado con la infancia y vida de sus abuelos y sus padres. Queremos también que los niños aprecien las diferencias entre la forma de jugar de antes y la de ahora. Que aprendan a valorar las relaciones con los familiares y el juego y la diversión sin necesidad de usar la tecnología.

Desarrollo: en esta actividad tendremos concertada la visita de dos de los abuelos de algunos alumnos. Estos vendrán a contarnos cómo jugaban cuando eran pequeños, qué canciones eran sus favoritas, qué cuentos escuchaban, dónde aprendían todo esto, cuándo se cantaban. También nos explicaran algún juego, y tendremos una sesión basada en la experiencia de los dos abuelos. Una vez hayamos terminado esta parte, lo que haremos será representarle a los abuelos que han venido nuestro

cuento de marionetas y nuestro teatro de los animales, y les cantaremos algunas de las canciones que hemos aprendido.

Espacio: patio

Materiales: los materiales utilizados en la actividad de las marionetas y en la actividad del teatro, además de la presencia de los abuelos.

3.8. Evaluación

Para la evaluación, el criterio a seguir será valorar el grado en el que hayan cumplido los objetivos. Será una evaluación continua y global que se llevará a cabo mediante la observación directa y recogida por parte de la profesora de los datos relativos a los aprendizajes adquiridos y el ritmo de evolución de cada niño.

4. CONCLUSIONES

Es innegable la importancia de la conservación de la literatura de transmisión oral, que cuenta con un gran valor cultural. Por este motivo, la recopilación del repertorio oral de la localidad de Jimena nos ha resultado muy gratificante. Sin embargo, conscientes de que solamente nos hemos ocupado de una informante, que no obstante nos ha descubierto la riqueza oral que posee su localidad, creemos importante que se dediquen futuros estudios con los que se enriquezca el repertorio recopilado.

La realización del corpus oral ha sido muy enriquecedora, ya que hemos podido ampliar nuestros conocimientos sobre la literatura de tradición oral, así como tomar conciencia de cómo han ido evolucionando o cambiando algunas composiciones con el paso del tiempo o en función de la localidad donde se transmiten. La creación de una unidad didáctica partiendo de las composiciones recogidas ha sido laboriosa debido a las dificultades que presenta adaptar las composiciones a un aula de Educación Infantil, pero creemos que es importante acercar estos temas a los niños desde las edades más tempranas y que le concedan su valor. Por este motivo, consideramos que en nuestra propuesta es importante que los niños se diviertan a la vez que se acercan a este patrimonio cultural. En nuestra opinión, el planteamiento de las actividades con carácter lúdico puede contribuir a que los niños descubran su acervo cultural y lleguen a valorarlo integrándolo dentro de sus actividades escolares.

5. BIBLIOGRAFÍA

- Alonso Fernández, Alberto, y Cruz Casado, Antonio (2003): *Romancero cordobés de tradición oral*. Córdoba: Librería Séneca Ediciones.
- Armistead, Samuel G. (1978): *El romancero judeo-español en el Archivo Menéndez Pidal (Catálogo-Índice de romances y canciones)*. 3 v., con la colaboración de Selma Margaretten, Paloma Montero y Ana Valenciano. Madrid: Cátedra-Seminario Menéndez Pidal.
- Atero Burgos, Virtudes (2003): *Manual de encuesta del romancero de Andalucía. Catálogo-Índice*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Atero Burgos, Virtudes (2010): *Retahílas y canciones infantiles. Patrimonio oral de la provincia de Cádiz II*. Cádiz: Universidad de Cádiz.
- Corpus de Literatura Oral*. Ed. David Mañero Lozano. Jaén: Universidad de Jaén. URL: <http://www.corpusdeliteraturaoral.es/>
- García, José Manuel; y Garrido, Víctor, (1991), *Literatura de tradición oral en Sierra Mágina*. Jaén: Delegación Provincial de Educación.
- Mendoza Díaz-Maroto, Francisco (1990): *Antología de romances orales recogidos en la provincia de Albacete*. Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses de la Excm. Diputación de Albacete, CSIC, Confederación Española de Centros de Estudios Locales (Serie I. Ensayos Históricos y Científicos, 48).
- Piñero Ramírez, Pedro M. (1996): dir. *Romancero General de Andalucía, I. Romancero de la provincia de Cádiz*. Ed., introducción e índices de Virtudes Atero Burgos, con la colaboración de Antonio J. Pérez Castellano, Enrique Baltanás y María Jesús Ruiz Fernández, Presentación de Pedro M. Piñero Ramírez. Cádiz: Fundación Machado, Universidad de Cádiz y Diputación Provincial de Cádiz.
- Piñero Ramírez, Pedro M. (2004): dir. *Romancero General de Andalucía, II. Romancero de la Provincia de Huelva*. Ed. Pedro M. Piñero Ramírez, Antonio José Pérez Castellano, José Pedro López Sánchez, Enrique Baltanás, Manuel Fernández Gamero. Huelva: Diputación Provincial de Huelva y Fundación Machado, 2004 (Col. “De viva voz”, 5).
- Piñero Ramírez, Pedro M. (2014): dir. *Romancero General de Andalucía, III. Romancero de la provincia de Sevilla*. Ed. Pedro M. Piñero Ramírez, Antonio José Pérez Castellano, José Pedro López Sánchez, José Luis Agúndez García y Dolores Flores Moreno, con “Estudio musicológico” de Joaquín Mora Roche. Sevilla: Universidad de Sevilla y Diputación Provincial de Sevilla.

Torres Rodríguez de Gálvez, M.^a de los Dolores (1972): *Cancionero popular de Jaén*. Jaén: Instituto de Estudios Giennenses.

6. ANEXO.

AUTORIZACIÓN PARA LA GRABACIÓN EN AUDIO/VÍDEO DE LA ENTREVISTADA:



Corpus de
Literatura Oral



Autorización para la grabación en audio / vídeo

(Personas mayores de edad)

Por la presente, yo, Hermisio López Rojas
doy mi consentimiento para la grabación y uso o reproducción y puesta a la disposición del público
vía Internet, en el *Corpus de Literatura Oral* (www.corpusdeliteraturaoral.es), con ISBN 978-84-
608-3685-8, de las secuencias filmadas en vídeo y/o las grabaciones de voz tomadas durante la
entrevista realizada en Jaén, el día 7 de 2016

Asimismo, he sido informado/a de que el *Corpus de Literatura Oral*, que tiene como responsable
al profesor David Mañero Lozano, de la Universidad de Jaén, es una plataforma de Internet sin
ánimo de lucro, que tiene como objetivo preservar y difundir el patrimonio literario de transmisión
oral.

Nombre: Hermisio López Rojas

D.N.I.: 25881165-R

Fecha: 07-03-2016

Firma:

Hermisio López Rojas